

Sr. President de la Secció Filològica
de l'Institut d'Estudis Catalans
Barcelona

Barcelona, 7 d'octubre del 1980

Distingit senyor:

Voldríem sotmetre a la consideració de la Secció Filològica una anomalia lingüística que es produeix repetidament en les intervencions orals i en les actes oficials del Parlament de Catalunya respecte a les formes femenines de mots com "diputat" o "vice-president", les quals solen ésser substituïdes per les masculines corresponents.

Com és sabut, la vida parlamentària catalana no té tradició en l'ús de la forma femenina per la senzilla raó que l'anterior Parlament no comptava amb cap dona entre els seus membres. Ara: tant "president" com "diputat" admeten la forma femenina ("presidenta" és ja enregistrada al Diccionari normatiu; i "diputada" encara no hi figura, però la Gran Enciclopèdia Catalana la recull). Ens sembla que la forma femenina d'aquests càrrecs és la que millor respon a la tradició lingüística catalana, la qual compta des d'antic amb nombrosos substantius morfològicament semblants que tenen forma femenina, com "assistent", "serventa", "ajudanta", "advocada", "delegada", "hisendada", "bandejada", etc. D'altra banda, els càrrecs que ja en l'antiguitat podien ser ocupats per dona no admeten de cap manera la confusió moderna: així, "reina" o "comtessa" no accepten les distorsions morfosintàctiques a què ens han acostumat certes pràctiques lingüístiques contemporànies. (Si avui existís una monarquia o un principat català, resultarien estranyes expressions com "el rei de Catalunya, Na Violant...", "el comte de Barcelona, Na Maria..."; i no cal dir que resultarien francament forçades expressions com "la senyora Rei" o "la senyora Comte", avui habituals per a certs càrrecs generalment no ocupats per dones.)

Per tant, trobem contradictori amb l'esperit de la

llengua catalana i potser despectiu envers les titulars
dels càrrecs de vice-presidenta i de diputada, referir-
s'hi individualment en la forma masculina.

Us agrairíem, senyor president, que tinguéssiu l'amabi-
litat de donar resposta a la nostra consulta i que, si
ho considereu oportú, us pronunciéssiu públicament so-
bre aquesta qüestió.

Ben atentament us saluden

Antoni Gutiérrez Díaz

M. Dolors Calvet

Francesc Vallverdú